

milles mesurés à partir de la ligne de base de la mer territoriale.

#### Article 3.

Dans la zone comprise entre six et douze milles mesurés à partir de la ligne de base de la mer territoriale, le droit de pêche n'est exercé que par l'État riverain ainsi que par les autres Parties contractantes dont les navires de pêche ont habituellement pratiqué la pêche dans cette zone entre le 1<sup>er</sup> janvier 1953 et le 31 décembre 1962.

#### Article 4.

Les navires de pêche des Parties contractantes autres que l'État riverain autorisés à pêcher conformément à l'article 3, ne doivent pas faire porter leur effort de pêche sur des stocks de poissons ou sur des lieux de pêche substantiellement différents de ceux qu'ils avaient l'habitude d'exploiter. L'État riverain peut faire respecter cette règle.

#### Article 5.

(1) Dans la zone définie à l'article 3 l'État riverain a le pouvoir de réglementer la pêche et de faire respecter cette réglementation y compris les règlements destinés à faire appliquer les mesures de conservation ayant fait l'objet d'un accord international, à condition qu'il n'en résulte aucune discrimination ni en droit ni en fait à l'encontre des navires de pêche des autres Parties contractantes qui y pêchent conformément aux articles 3 et 4.

(2) Avant d'établir cette réglementation, l'État riverain la portera à la connaissance des autres Parties con-

belt of six miles measured from the baseline of its territorial sea.

#### Article 3.

Within the belt between six and twelve miles measured from the baseline of the territorial sea, the right to fish shall be exercised only by the coastal State and by such other Contracting Parties, the fishing vessels of which have habitually fished in that belt between 1st January, 1953 and 31st December 1962.

#### Article 4.

Fishing vessels of the Contracting Parties, other than the coastal State, permitted to fish under Article 3, shall not direct their fishing effort towards stocks of fish or fishing grounds substantially different from those which they have habitually exploited. The coastal State may enforce this rule.

#### Article 5.

(1) Within the belt mentioned in Article 3 the coastal State has the power to regulate the fisheries and to enforce such regulations, including regulations to give effect to internationally agreed measures of conservation, provided that there shall be no discrimination in form or in fact against fishing vessels of other Contracting Parties fishing in conformity with Articles 3 and 4.

(2) Before issuing regulations, the coastal State shall inform the other Contracting Parties concerned and consult

sen regnet fra basislinien for det ydre territorialfarvand.

#### Artikel 3.

I området mellem 6 og 12 mil, regnet fra basislinien for det ydre territorialfarvand, er retten til at drive fiskeri forbeholdt kyststaten og sådanne andre kontraherende parter, hvis fiskefartøjer traditionelt har fisket i dette område mellem 1. januar 1953 og 31. december 1962.

#### Artikel 4.

Fiskefartøjer fra andre kontraherende parter end kyststaten, der er berettiget til at drive fiskeri i medfør af art. 3, må ikke rette deres fiskeri mod fiskebestande eller -banker, der i væsentlig grad afviger fra dem, de traditionelt har udnyttet. Kyststaten kan håndhæve denne bestemmelse.

#### Artikel 5.

(1) Inden for det i artikel 3 nævnte område er kyststaten beføjet til at fastsætte regler for fiskeriet og til at håndhæve sådanne regler, herunder regler, som tager sigte på gennemførelsen af internationalt vedtagne fredningsforanstaltninger, alt forudsat, at der hverken formelt eller reelt diskrimineres mod andre kontraherende parters fiskefartøjer, der driver fiskeri i overensstemmelse med artiklerne 3 og 4.

(2) Før kyststaten udsteder sådanne regler, skal den underrette de øvrige interesserede kontraherende parter